

# 2Jn

## Chapter 1

Javanese Interlinear

Reference: Javanese Bible (SABDA)

- 1 Ὁ πρεσβύτερος, ἐκλεκτῆ κυρία καὶ τοῖς τέκνοις  
Ing pinisepuh dhumateng-ingkang-pinilih nyonya lan dhumateng-ing putra  
[G3588](#) [G4245](#) [G1588](#) [G2959](#) [G2532](#) [G3588](#) [G5043](#)
- αὐτῆς, οὐς ἐγὼ ἀγαπῶ ἐν ἀληθείᾳ, καὶ οὐκ ἐγὼ  
piyambakipun ingkang kawula nresnani wonten-ing kayekten lan mboten kawula  
[G0846](#) [G3739](#) [G1473](#) [G0025](#) [G1722](#) [G0225](#) [G2532](#) [G3756](#) [G1473](#)
- μόνος, ἀλλὰ καὶ πάντες οἱ ἐγνωκότες τὴν ἀλήθειαν --  
namung nanging ugi sedaya ingkang sampun-terangi ing kayekten  
[G3441](#) [G0235](#) [G2532](#) [G3956](#) [G3588](#) [G1097](#) [G3588](#) [G0225](#)

Saka pinituwa tumekaa marang ibu kang pinilih lan anak-anake kang padha banget daktresnani, lan ora ngemungake aku bae kang nresnani kowe kabeh, nanging dalah sakehe wong kang wus padha ngawruhi ing kayekten,

- 2 διὰ τὴν ἀλήθειαν τὴν μένουσαν ἐν ἡμῖν, καὶ μεθ'  
déning ing kayekten ing tetep wonten-ing kawula-sedaya lan kaliyan  
[G1223](#) [G3588](#) [G0225](#) [G3588](#) [G3306](#) [G1722](#) [G1473](#) [G2532](#) [G3326](#)
- ἡμῶν ἔσται εἰς τὸν αἰῶνα:  
kawula-sedaya badhe-wonten kangge ing selami-laminipun  
[G1473](#) [G1510](#) [G1519](#) [G3588](#) [G0165](#)

marga saka kayekten kang tetep dumunung ana ing kita lan bakal nunggal karo kita nganti salawas-lawase.

- 3 ἔσται μεθ' ἡμῶν χάρις, ἔλεος, εἰρήνη παρὰ  
badhe-wonten kaliyan kawula-sedaya sih-rahmat welas-asih tentrem-rahayu saking  
[G1510](#) [G3326](#) [G1473](#) [G5485](#) [G1656](#) [G1515](#) [G3844](#)
- Θεοῦ Πατρός, καὶ παρὰ Ἰησοῦ Χριστοῦ, τοῦ Υἱοῦ τοῦ Πατρός,  
Gusti-Allah Rama lan saking Yésus Kristus ing Putra ing Rama  
[G2316](#) [G3962](#) [G2532](#) [G3844](#) [G2424](#) [G5547](#) [G3588](#) [G5207](#) [G3588](#) [G3962](#)
- ἐν ἀληθείᾳ καὶ ἀγάπῃ.  
wonten-ing kayekten lan katresnan  
[G1722](#) [G0225](#) [G2532](#) [G0026](#)

Sih-palimirma, rahmat lan tentrem-rahayu bakal nunggal kalawan kita saka Gusti Allah Sang Rama lan Saka Gusti Yesus Kristus, Putrane Sang Rama, sajroning kayekten lan katresnan.

- 4 Ἐχάρην λίαν ὅτι εὔρηκα ἐκ τῶν τέκνων σου  
Kawula-bingah sanget amargi kawula-manggihaken saking ing putra panjenengan  
[G5463](#) [G3029](#) [G3754](#) [G2147](#) [G1537](#) [G3588](#) [G5043](#) [G4771](#)
- περιπατοῦντας ἐν ἀληθείᾳ, καθὼς ἐντολὴν ἐλάβομεν παρὰ τοῦ  
lumampah wonten-ing kayekten kados dhawuh kawula-tampri saking ing  
[G4043](#) [G1722](#) [G0225](#) [G2531](#) [G1785](#) [G2983](#) [G3844](#) [G3588](#)
- Πατρός,  
Rama  
[G3962](#)

Banget bungahing atiku dene aku nyumurupi, manawa saparoning anak-anakmu padha urip ana ing sajroning kayekten, cocog karo pepakon kang wus kita tampani saka Sang Rama.

5 καὶ νῦν ἐρωτῶ σε, κυρία, οὐχ ὡς ἐντολὴν  
lan sapunika kawula-nyuwun dhumateng-panjenengan nyonya mboten kados dhawuh  
[G2532](#) [G3568](#) [G2065](#) [G4771](#) [G2959](#) [G3756](#) [G5613](#) [G1785](#)

«γράφων σοι» □ καινήν, ἀλλὰ ἦν εἶχομεν ἀπ' serāt dhumateng-panjenengan énggal nanging ingkang kawula-gadhahi saking  
[G1125](#) [G4771](#) [G2537](#) [G0235](#) [G3739](#) [G2192](#) [G0575](#)

ἀρχῆς, ἵνα ἀγαπῶμεν ἀλλήλους.  
wiwitan supados kawula-tresna setunggal-lan-setunggalipun  
[G0746](#) [G2443](#) [G0025](#) [G0240](#)

Dene ing samengko panjalukku marang kowe, ibu, -- ora kok kaya-kaya aku nulis pepakon anyar marang kowe, nanging miturut pepakon kang wus kita duweni wiwit-wiwitan mula -- supaya kita padha tresna-tinresnanana.

6 καὶ αὕτη ἐστὶν ἡ ἀγάπη, ἵνα περιπατῶμεν κατὰ τὰς ἐντολάς  
lan punika punika ing katresnan supados kawula-lumampah miturut ing dhawuh  
[G2532](#) [G3778](#) [G1510](#) [G3588](#) [G0026](#) [G2443](#) [G4043](#) [G2596](#) [G3588](#) [G1785](#)

αὐτοῦ. αὕτη ἡ ἐντολή ἐστὶν καθὼς, ἠκούσατε ἀπ' Panjenenganipun punika ing dhawuh punika kados panjenengan-mirengaken saking  
[G0846](#) [G3778](#) [G3588](#) [G1785](#) [G1510](#) [G2531](#) [G0191](#) [G0575](#)

ἀρχῆς, ἵνα ἐν αὐτῇ περιπατῆτε.  
wiwitan supados wonten-ing punika panjenengan-lumampah  
[G0746](#) [G2443](#) [G1722](#) [G0846](#) [G4043](#)

Dene katresnan iku yaiku: urip kita kudu manut ing pepakone. Dene pepakon iku yaiku, kaya anggonmu wus padha krungu ing wiwitan mula, supaya kowe padha urip ana ing sajroning katresnan.

7 ὅτι πολλοὶ πλάνοι ἐξῆλθον εἰς τὸν κόσμον, οἱ  
amargi kathah tiyang-nasaraken sampun-medal dhateng ing jagad ingkang  
[G3754](#) [G4183](#) [G4108](#) [G1831](#) [G1519](#) [G3588](#) [G2889](#) [G3588](#)

μὴ ὁμολογοῦντες Ἰησοῦν Χριστὸν ἐρχόμενον ἐν σαρκί. οὗτός ἐστιν  
mboten ngakeni Yésus Kristus rawuh wonten-ing daging punika punika  
[G3361](#) [G3670](#) [G2424](#) [G5547](#) [G2064](#) [G1722](#) [G4561](#) [G3778](#) [G1510](#)

ὁ πλάνος καὶ ὁ ἀντίχριστος.  
ing tiyang-nasaraken lan ing anti-kristus  
[G3588](#) [G4108](#) [G2532](#) [G3588](#) [G0500](#)

Awit wus akeh juru panasaran kang padha jumedhul lan ndlajahi jagad kabeh, kang ora ngakoni manawa Gusti Yesus wus rawuh dadi manungsa. Iku si juru panasaran lan Anti-Kristus.

8 βλέπετε ἑαυτοῦς, ἵνα μὴ ἀπολέσητε  
jagènana piyambak-panjenengan supados sampun-ngantos panjenengan-icalaken  
[G0991](#) [G1438](#) [G2443](#) [G3361](#) [G0622](#)

ἃ εἰργασάμεθα, ἀλλὰ μισθὸν πλήρη ἀπολάβητε.  
punapa-kang sampun-kawula-pakarya nanging gangsalan jangkep panjenengan-tampi  
[G3739](#) [G2038](#) [G0235](#) [G3408](#) [G4134](#) [G0618](#)

Padha diwaspada, supaya kowe aja nganti kelangan apa kang wus padha dakgarap, nanging supaya genepa anggonmu padha nampani ganjaran.

- 9 πᾶς ὁ προάγων, καὶ μὴ μένων ἐν τῇ διδαχῇ τοῦ  
 saban-tiyang ing ngliwati lan mboten tetep wonten-ing ing piwulang ing  
[G3956](#) [G3588](#) [G4254](#) [G2532](#) [G3361](#) [G3306](#) [G1722](#) [G3588](#) [G1322](#) [G3588](#)
- Χριστοῦ, Θεὸν οὐκ ἔχει. ὁ μένων ἐν τῇ διδαχῇ,  
 Kristus Gusti-Allah mboten gadhahi sing-sapa tetep wonten-ing ing piwulang  
[G5547](#) [G2316](#) [G3756](#) [G2192](#) [G3588](#) [G3306](#) [G1722](#) [G3588](#) [G1322](#)
- οὗτος καὶ τὸν Πατέρα καὶ τὸν Υἱὸν ἔχει.  
 punika kalih ing Rama lan ing Putra gadhahi  
[G3778](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3962](#) [G2532](#) [G3588](#) [G5207](#) [G2192](#)

Sok wonga kang ora ngantepi ing piwulange Sang Kristus, nanging nyimpang saka iku, iku ora nduweni Gusti Allah. Sok wonga kang ngantepi ing piwulang iku nduweni Sang Rama lan Sang Putra pisan.

- 10 εἶ τις ἔρχεται πρὸς ὑμᾶς, καὶ ταύτην τὴν διδαχὴν οὐ  
 menawi sinten rawuh dhumateng panjenengan lan punika ing piwulang mboten  
[G1487](#) [G5100](#) [G2064](#) [G4314](#) [G4771](#) [G2532](#) [G3778](#) [G3588](#) [G1322](#) [G3756](#)
- φέρει, μὴ λαμβάνετε αὐτὸν εἰς οἰκίαν, καὶ χαίρειν  
 mbeta sampun-ngantos panjenengan-tampi piyambakipun dhateng griya lan sugeng  
[G5342](#) [G3361](#) [G2983](#) [G0846](#) [G1519](#) [G3614](#) [G2532](#) [G5463](#)
- αὐτῷ μὴ λέγετε;  
 dhumateng-piyambakipun sampun-ngantos panjenengan-criyos  
[G0846](#) [G3361](#) [G3004](#)

Manawa kowe padha katekanaan wong kang ora nggawa piwulang iki, iku aja koktampani ana ing omahmu, lan aja kokuluki salam.

- 11 ὁ λέγων γὰρ αὐτῷ χαίρειν κοινωνεῖ τοῖς ἔργοις  
 sing-sapa criyos amargi dhumateng-piyambakipun sugeng melu ing pakaryan  
[G3588](#) [G3004](#) [G1063](#) [G0846](#) [G5463](#) [G2841](#) [G3588](#) [G2041](#)
- αὐτοῦ τοῖς πονηροῖς.  
 piyambakipun ing jahat  
[G0846](#) [G3588](#) [G4190](#)

Awitdene sapa akng nguluki salam wong iku, iku kalepetan ing panggawene ala.

- 12 Πολλὰ ἔχων ὑμῖν γράφειν, οὐκ ἐβουλήθην διὰ  
 Kathah gadhahi dhumateng-panjenengan serat mboten kawula-kepingin kaliyan  
[G4183](#) [G2192](#) [G4771](#) [G1125](#) [G3756](#) [G1014](#) [G1223](#)
- χάρτου καὶ μέλανος; ἀλλὰ ἐλπίζω γενέσθαι πρὸς  
 dluwang lan mangsi nanging kawula-gadhah-pangajeng-ajeng rawuh dhumateng  
[G5489](#) [G2532](#) [G3188](#) [G0235](#) [G1679](#) [G1096](#) [G4314](#)
- ὑμᾶς, καὶ στόμα πρὸς στόμα λαλήσαι, ἵνα ἡ χαρὰ  
 panjenengan lan cangkem dhumateng cangkem wicanten supados ing kabingahan  
[G4771](#) [G2532](#) [G4750](#) [G4314](#) [G4750](#) [G2980](#) [G2443](#) [G3588](#) [G5479](#)
- ἡμῶν πεπληρωμένη ᾗ.  
 kawula-sedaya sampurna dados  
[G1473](#) [G4137](#) [G1510](#)

Sanadyan akeh kang prelu daktulis ing layang marang kowe iki, mung bae karepku aja lantaran dluwang lan mangsi, nanging pangarep-arepku bakal nekani kowe, banjur rerasanan adu arep karo kowe kabeh, supaya bungah kita bisa katog.

13	Ἀσπάζεται Ngaturaken-salam <a href="#">G0782</a>	σε, dhumateng-panjenengan <a href="#">G4771</a>	τὰ ing <a href="#">G3588</a>	τέκνα putra <a href="#">G5043</a>	τῆς ing <a href="#">G3588</a>	ἀδελφῆς sadhèrèk-èstri <a href="#">G0079</a>	σου panjenengan <a href="#">G4771</a>
	τῆς ing <a href="#">G3588</a>	ἐκλεκτῆς. ingkang-pinilih <a href="#">G1588</a>	<Ἀμήν> <Amin> <a href="#">G0281</a>				

| Salam saka anak-anake sadulurmu kang pinilih marang kowe kabeh.